

Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, São Paulo, Curitiba, Salvador, Recife

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **18 (1991)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

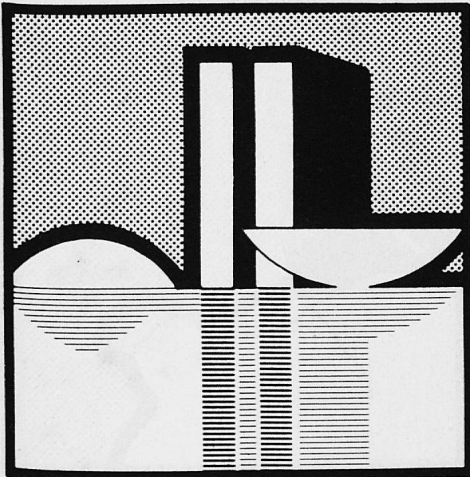
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Brasília



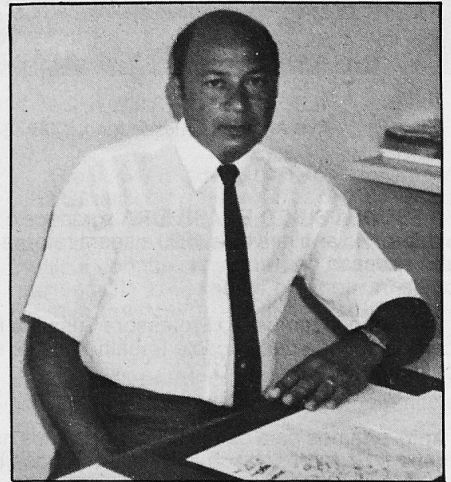
EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41
CEP 70448 - Brasília - DF
Caixa Postal 04-0171 - CEP 70312
Tels.: (061) 244-5500 / 244-5611

PARABÉNS "SEU" TEIXEIRA!

No início de janeiro de 1961, a então Embaixada da Suíça no Rio de Janeiro contratou um jovem funcionário brasileiro que logo mostrou presteza e aptidão na resolução de suas tarefas.

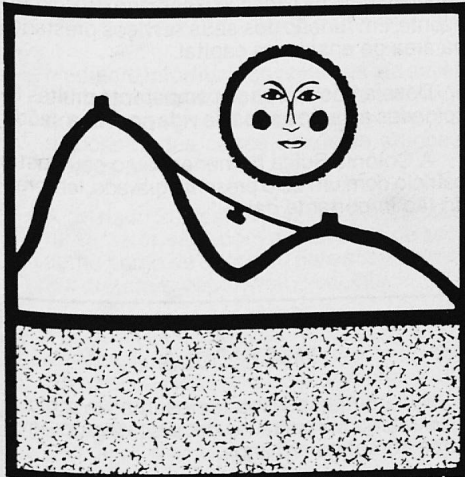
Hoje, TRINTA ANOS mais tarde, o Sr. TEIXEIRA é o colaborador mais conhecido de todos que vêm ao nosso Consulado Geral, onde sua cortesia e o seu bom humor continuam sendo sua "marca registrada".



Encarregado dos serviços junto às repartições em geral, inclusive na alfândega do porto e do aeroporto, não há funcionário chegando ou partindo que não saiba apreciar os bons serviços por ele prestados e já não se pode mais enumerar os problemas resolvidos junto à nem sempre fácil administração local!

Os nossos sinceros agradecimentos e parabéns ao Sr. Teixeira por este bonito aniversário, e que o Consulado possa contar ainda por muitos anos com a sua colaboração.

Rio de Janeiro



CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ
Caixa Postal 744 - CEP 20021
Tel.: (021) 242-8035

PROMOÇÃO

O Departamento Federal para Assuntos Exteriores em Berna promoveu à função de CÔNSUL, a partir do dia 1º de janeiro de 1991, o nosso colaborador Sr. **Marc Gerber**, até então Vice-Cônsul, que já está entre nós desde o mês de julho de 1988.

Apresentamos ao Sr. Gerber as nossas sinceras felicitações por esta merecida promoção.

"STAMMTISCH"

Muitos compatriotas continuam encontrando-se na segunda quarta-feira de cada mês no Rio Atlântica Suite Hotel (Av. Atlântica n° 2964 - Copacabana), como vêm fazendo desde a criação do círculo de encontros "STAMMTISCH".

Lembramos que todos os Suíços — mulheres e homens, morando no Rio de Janeiro ou de passagem na cidade — são bem-vindos. Não se esqueçam das próximas reuniões nas seguintes datas:

- 13 de março de 1991
- 10 de abril de 1991
- 08 de maio de 1991
- 12 de junho de 1991
- 10 de julho de 1991

Até lá!

FEIRA DA PROVIDÊNCIA

Com um número recorde de visitantes, a Feira da Providência de 1990, que festejava seu 30º aniversário, conseguiu arrecadar quase Cr\$ 186 milhões. A barraca suíça também teve grande sucesso, contribuindo com uma arrecadação de aproximadamente Cr\$ 7 milhões, alcançando o 4º lugar, atrás somente da França, dos Estados Unidos e dos Países Escandinavos.

Este êxito foi realizado sem dúvida graças ao grande dinamismo do Comitê de Organização que, junto com todos aqueles que se colocaram espontaneamente à disposição para ajudar, estão de parabéns.

ESTAGIÁRIA



No final do mês de janeiro deste ano chegou ao Rio de Janeiro a Srta. **Eliane Jornod**, originária de Travers, no cantão de Neuchâtel. Esta nova colega, que veio diretamente da Suíça, é estagiária e deverá ficar conosco durante os próximos vinte meses, completando aqui o seu aprendizado de funcionária de chancelaria. Desejamos que ela tenha pleno êxito e uma proveitosa estada nesta cidade.

PSICOTERAPIA ANALÍTICA

Psicóloga suíça falando francês e português atende individualmente em seu consultório em Copacabana.

Entrar em contato com **Laurence Miéville** (CRP 05/8229) pelo telefone (021) 511.0164 ou 259.9069 (Res.) ou 541.3249 (Consult.).



Escola Suíço-Brasileira

Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2.495 - Santa Teresa - CEP 20241 - Tel.: 205-5746

A **ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA** agradece o desempenho do Sr. **Paul Hübscher**, que atuou como diretor no ano letivo de 1990 e agora retorna à Suíça. Desejamos-lhe, bem como à sua família, muito sucesso no futuro.

Deixam-nos também a Professora **Susanne Mally** e o Professor **Martin Lüscher** e família; agradecemos por sua dedicação e trabalho nestes últimos três anos e desejamos igualmente muito sucesso no futuro.

Aproveitamos para dar as boas-vindas aos novos Professores suíços, o Sr. **Benedikt Brandenberger** e o Sr. **Martin Jakob Hilty** e família, aos quais estimamos uma boa estada entre nós aqui no Rio de Janeiro.

A partir do dia 1º de fevereiro de 1991 o Sr. **Ronaldo Wyler**, na função de Coordenador Geral, interinamente estará à frente da Escola até a chegada do futuro diretor. Nossos votos de êxito no desempenho do cargo.

ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157
20.241 - Rio de Janeiro - RJ
Tel.: 252-5182 - 3ª-feiras das 9 às 12h.

BAZAR DE NATAL

O nosso Bazar de Natal foi um grande sucesso. Cerca de 500 pessoas visitaram o nosso Bazar. Os variados produtos importados, os deliciosos biscoitos feitos em casa, os pães, as tranças, os "Grittibaenze", trabalhos manuais, enfeites de Natal e outras coisas mais desapareceram voando. Depois de duas horas, tudo estava praticamente vendido. O lucro desse Bazar foi muito bom.

As seguintes instituições foram beneficiadas: Lar Pestalozzi em Resende, Retiro Guillot e a creche Casa da Amizade, também em Resende, Estado do Rio. No Rio de Janeiro: Lar do Menor no Méier, Asilo dos Cegos Sodalício, Am-

bulatório da Praia do Pinto e o Asilo dos Leprosos em Jacarepaguá.

A alegria foi muito grande não só para os beneficiados, mas também para as Senhoras Suíças que puderam ajudar os necessitados.

A todas as Senhoras que contribuíram direta ou indiretamente para o grande sucesso desse Bazar o meu muito obrigado!

Maria Luiza Rostock
Presidente

Poupar + prevenir = FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR (Endereço Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna)

REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO. Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro

Belo Horizonte



AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161 - Bairro Jardim Atlântico
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG
Tel.: (031) 441-5181

MARCEL DEBROT

Dia 09 de novembro de 1990, o senhor professor **Marcel Debrot** comemorou os seus 90 anos de vida. É o mais antigo e o mais idoso patricio da pequena Colônia Suíça de Belo Horizonte. Chegou nesta capital em 1940, onde foi professor de francês em diversos colégios e na Universidade Federal. Milhares de estudantes foram seus alunos, o que o tornou uma das pessoas mais conhecidas na nossa cidade. Em 1974 recebeu o título de Cidadão Honorário de Belo Horizonte, em função dos seus serviços prestados na área de ensino na capital.

Desejamos ao nosso compatriota muitas felicidades e muitos anos de vida com boa saúde.

A Colônia Suíça homenageou o seu ilustre patricio com um belo presente gravado, lembrando tão importante data.

MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

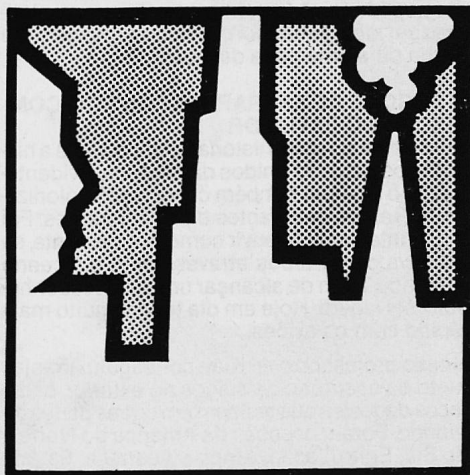
PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

Lembramos outrossim que todos os passaportes emitidos antes do mês de abril de 1985 (e cujo número é inferior a 5000000) perderam automaticamente a sua validade em 31.12.1990. Os portadores de tais documentos devem providenciar um NOVO PASSAPORTE.



São Paulo



CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar - Edifício Grande Avenida
CEP 01310 - São Paulo - SP
Caixa Postal 22021 - CEP 01499
Tels.: (011) 289-1033 / 289-1577

AÇÃO 700

As 7 reuniões, convocadas desde outono de 1990 por iniciativa do Presidente da Sociedade Suíça de Beneficência, Sr. Walter Sägesser, trouxeram o seguinte resultado:

- A Colônia Suíça em São Paulo — a segunda maior na América Latina — está precisando, para manter vivas as diversas associações e grupos, de impulsos novos.
- Mediante informações objetivas ela deveria ser informada sobre cerimônias e reuniões dos diversos grupos e associações (brochura de boas-vindas, cartas circulares, artigos na "Revue Suisse").
- A "Maison Suisse", no areal do Clube, deveria ser terminada com a finalidade de servir como ponto de encontro para acontecimentos culturais, esportivos e sociais.
- Por oferta estendida das Associações, os cidadãos suíços na região de São Paulo deveriam ser ativados de ajudar na reconstrução das estruturas sociais da colônia. Deveriam ser contatados especialmente Suíços e Suíças da 2ª e 3ª gerações e as mulheres.

A meta da "Ação 700" com as suas comissões principais (Sociedade e "Maison Suisse") é a reativação da vida colonial mediante as festividades dos 700 anos. Também o número 700 indica especialmente este jubileu e significa, fora disso, o número de sócios desejados (hoje aproximadamente 350) que deveriam formar-se nos grupos e associações no decorrer deste ano.

Chamamos então a Colônia Suíça de São Paulo para apresentar diretamente à Diretoria da "Ação 700" as suas idéias e propostas e agradeceremos de antemão tudo que for feito para ativar esta ação. Eis o endereço:

Senhor Walter Sägesser
Presidente SSBH
Av. Indianópolis 3145
04063 São Paulo

BAZAR NA ESCOLA SUÍÇA

Também este ano a Escola Suíça realizou no mês de dezembro o seu tradicional Bazar que de novo teve muito sucesso.

BAILE DE FIM DE ANO (COMMUNE VALAISANNE)

Em 8 de dezembro de 1990 a comuna ativa do Valais convidou os seus amigos para o "Bal de Fin d'Année" no "Jardin Suisse". Aproximadamente 50 pessoas festejaram com um jantar ótimo e a música fervorosa do Rainer Schlatter o fim do ano velho e a nova década com um bom vinho da terra deles e muita felicidade.

PESSOAL NOVO NO CONSULADO GERAL

Foi designado para substituir o Sr. Säuberli como Cônsul Geral o Senhor Heinz Wey, que neste momento ainda serve como Encarregado de Negócios a.i. em Dhaka/Bangladesh. Ele assumirá as suas funções em São Paulo em março próximo.

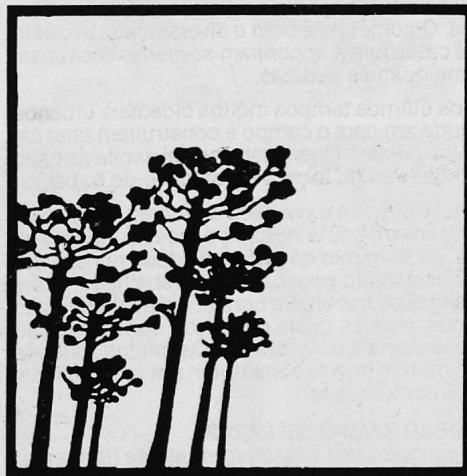
Desejamos a ele e a sua família desde já uma interessante e agradável estada em São Paulo.

Fora disso vamos ter também de novo um estagiário no Consulado Geral. Foi designado o Sr. Bernhard Bienz, que chegará também em breve em São Paulo. Igualmente para ele as nossas boas-vindas.

Publicamos ainda os dias festivos onde o Consulado Geral da Suíça ficará fechado, para evitar dificuldades com o público:

29.03.91	Sexta-feira da Paixão
01.04.91	Segunda-feira de Páscoa
01.05.91	Dia do Trabalho
09.05.91	Ascensão
20.05.91	Segunda-feira de Pentecostes
30.05.91	Corpus Christi
01.08.91	Dia Nacional da Suíça
15.11.91	Dia da República
25.12.91	Natal

Curitiba



CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5
CEP 80017 - Curitiba - PR
Caixa Postal 1783 - CEP 80001
Tel.: (041) 223-7553

Porto Alegre

AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279 - CEP 90420 - Porto Alegre - RS
Caixa Postal 1608 - CEP 90001
Tels.: (0512) 22-2025 / 22-2322 / 22-2322

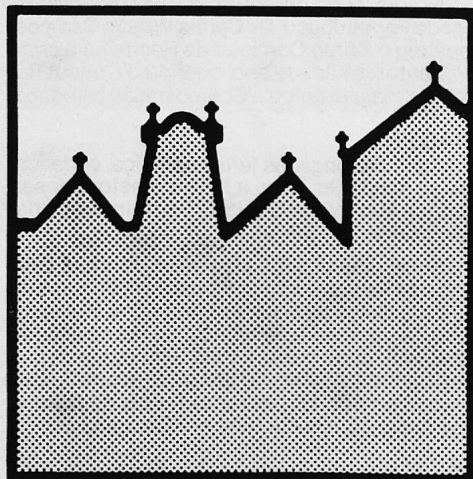
CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Horário (somente à tarde) 13:30 — 17:45h

Dia 08/11/90 ocorreu mais um tradicional Chá-Bazar sob a orientação da Srª Ely Gerhardt, esposa do Presidente da Soc. Filantrópica Suíça, e demais patronesses, com trabalhos manuais e donativos recebidos. Contando com a presença de 93 Senhoras, originou um ótimo resultado financeiro, o qual foi distribuído entre fins filantrópicos e para a realização da Festa de "São Nicolau" no dia 02/12 na sede da Soc. Fil. Suíça de Porto Alegre, quando 75 crianças puderam ter um contato com o bom velhinho e receber seus brinquedos.

Também foi muito concorrido o jantar de encerramento de 1990 do grupo de Bolão "Flor dos Alpes", que contou com a presença das esposas de todos os "atletas" e com a divertida brincadeira do amigo secreto.

Salvador



AGÊNCIA CONSULAR

Praça da Inglaterra, 2 - 1º andar
CEP 40010 - Salvador - BA
Caixa Postal 16 - CEP 40001 - Tel.: (071) 242-5618

CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER

VISITA DE BRASÍLIA

Recebemos a visita do Sr. J. F. Lichtenstern da Embaixada em Brasília, que atendeu na Agência Consular a diversos compatriotas.

FESTA DE CONGRAÇAMENTO

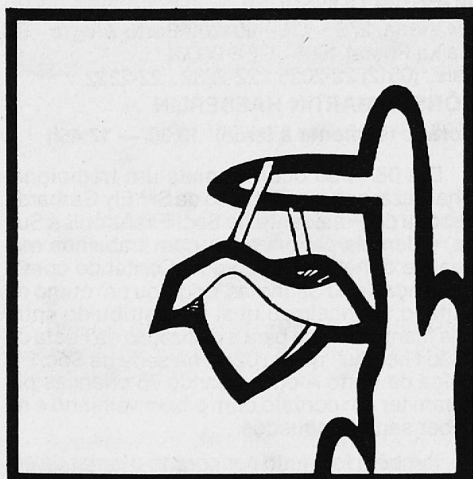
Foi realizado no dia 1º de dezembro de 1990 um passeio de escuna pela Baía de Todos os Santos, visitando as ilhas de Itaparica e Maré, com 35 patricios da Colônia Suíça residentes em Salvador. Durante o almoço, o Cônsul Adriano Neeser desejou a todos um Feliz Natal e um Bom Ano Novo.

PARTIDA

Regressou à Suíça no dia 9 de dezembro de 1990 o Sr. J. M. Baillot, Diretor da Ciba Geigy da Bahia, e Vice-Presidente da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia. A Vice-Presidência foi transferida para o Sr. Urs Joho, em Assembléia da Diretoria.



Recife



AGÊNCIA CONSULAR

Av. Conselheiro Aguiar, 4880 - Loja 32 - Boa Viagem
CEP 51021 - Recife - PE
Tel.: (081) 326-3144

CÔNSUL RUDOLF FEHR

FIM DE ANO

No dia 27 de dezembro de 1990 o Governador de Pernambuco, Dr. **Carlos Wilson Campos**, recebeu o Corpo Consular de Recife para cumprimentos de fim de ano, quando o Cônsul Rudolf Fehr representou a Confederação Helvética.

VIAGENS

Após prolongadas férias na Suíça, onde matou as saudades junto a filha e o neto, a nossa querida **Mimi Viganó** voltou. Bem vinda ao nosso convívio.

Entre uma e outra viagem, a Senhora **Gret Wyss de Farias** reuniu um grupo de Senhoras da Colônia Suíça para um animado chá. Ela aproveitou a oportunidade para contar as novidades de Miami, onde passou uma temporada com a filha Carmen. Ao mesmo tempo se despediu das amigas porque foi passar as festas de Natal e Ano Novo com outra filha em Campinas.

Fortaleza

SR. MARCO CORECCO, Correspondente

1º ENCONTRO DOS SUÍÇOS

Para tentar uma aproximação maior dos Suíços em Fortaleza-CE e estreitar os laços de amizade entre os participantes, o Senhor Marco FG. Corecco, representante da Embaixada da Suíça em Fortaleza, organizou um belo jantar, no dia 09 de Novembro de 1990 no Restaurante "Bufalo Bill" daquela cidade.

Compareceram 35 pessoas que gostaram muito da idéia, pedindo de repetir "a dose" duas a tres vezes por ano. Se conversou em português, francês e nos diferentes dialetos suíço-alemães. O jantar foi de excelente qualidade e a animação muito grande. Conversou-se sobre tudo e também sobre as Festividades do 700º Aniversário de nossa querida Pátria, em 1991, programas de lazer para os Suíços em Fortaleza e fundação eventual de um pequeno Clube Suíço.

Foi mais um exemplo de que com iniciativa e dinamismo pode-se chegar a um resultado positivo. Parabéns a todos os participantes e boa sorte para todos!

MENSAGEM DA IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA

SERÁ QUE O PÃO DE AÇÚCAR É REALMENTE DE AÇÚCAR?

Baseados em seu ensino da língua alemã e de história, alunos de Berna entram em contato com os suíços que vivem no exterior.

QUEM SOMOS

Somos estudantes, meninas e meninos, entre 13 e 14 anos, que freqüentam o 3º ano (7º período) da escola secundária de Wichtrach, Cantão Berna. Isto quer dizer que, dentro de mais dois anos e meio terminaremos a escola obrigatória. Em nossa classe há 12 meninos e 11 meninas, dos quais 6 são filhos de camponeses. Existe um ótimo clima de cooperação entre a turma e também há um bom entendimento com os nossos 3 professores principais.

Durante o ano letivo temos 13 semanas de férias. No mês de janeiro, de cada ano, toda a classe vai acampar para praticar o "ski", mas esta semana não conta como férias.

A NOSSA ESCOLA

Em nossa opinião a escola secundária de Wichtrach é a escola mais bonita do Cantão Berna. Além do diretor, Sr. Hans-Ulrich Kläy, lecionam ainda mais ou menos 20 professoras e professores aos 220 alunos, e todos se entendem muito bem.

Nossa escola é administrada pela Federação Municipal, constituída pelos municípios de Niederwichtach, Oberwichtach, Kiesen, Oppligen, Jaberg, Kirchdorf, Mühledorf e Gerzensee, isto é a região do vale do rio Aare entre Münsingen e Heimberg junto de Thun.

A nossa escola possui um "biotop", um abrigo, onde os alunos que moram mais distante podem almoçar durante o inverno, duas mesas de pingue-pongue e muitos outros equipamentos para brincadeiras.

COMO VIVEMOS

Aqui, nesta região, todas as crianças freqüentam a escola. Uma vez que Wichtrach está bem situado com relação às cidades de Thun e Berna e muitos dos nossos pais trabalham ou numa cidade ou na outra. Wichtrach fica exatamente na auto-estrada N6.

Nos municípios de Oberwichtach e Niederwichtach moram hoje mais ou menos 3.000 habitantes. O comércio é bom e diversificado. Ao lado de casas rurais, encontram-se muitas casas para uma ou mais famílias.

Nos últimos tempos muitos cidadãos urbanos mudaram para o campo e construíram uma casa no "verde". Quem trabalha, vai e volta de carro ou de trem do local de moradia e de trabalho.

Em Wichtrach e em seus arredores ainda existem entre 5 a 10% de camponeses. Aqui, na Suíça, existem menos de 5% de desempregados, o que é muito pouco. Muitos trabalhadores estrangeiros trabalham conosco e executam serviços, para os quais os suíços consideram-se bons demais para fazê-los. Os muitos asilados do mundo inteiro constituem um problema para a comunidade.

NOSSO TEMPO DE LAZER

Durante o verão gostamos muito de freqüentar as águas do parque em Mühsingen ou vamos diretamente ao rio Aare. Nas estações mais frias também podemos ir à piscina coberta de Heimberg. Quem deseja patinar no gelo deve ir até Thun na pista de gelo artificial ou esperar, até que o pequeno lago de Gerzen gele (como aconteceu no inverno passado).

Muitos alunos são membros de associações esportivas ou freqüentam aulas de música. De vez em quando também vamos ao cinema, assistimos um jogo de futebol ou "hockey" no gelo em Berna ou a uma peça de teatro.

O PORQUÊ DE ENTRAR EM CONTATO COM SUÍÇOS DO EXTERIOR

Durante as aulas de história falamos sobre a história dos Estados Unidos da América. Evidentemente o assunto também chegou aos colonizadores, i.e. aos emigrantes e aos imigrantes. Foi muito interessante ouvir como, antigamente, se velejava com barcos atravessando o Oceano Atlântico, a fim de alcançar um país desconhecido, selvagem. Hoje em dia tudo é muito mais rápido com os aviões.

Nosso professor, o sr. Kläy, conseguiu arranjar, junto ao escritório de suíços no exterior, endereços daqueles que residem em outras partes do mundo. Foram pessoas da América do Norte e do Sul, Egito, Japão, África e Austrália. Estávamos interessados em saber o motivo de sua emigração e, por isso, enviamos algumas perguntas em forma de carta (assim também para Sr. João Ulrich Pestalozzi, no Rio de Janeiro). A metade dos destinatários respondeu, o que naturalmente nos deu uma grande alegria. Agora o Sr. Pestalozzi sugeriu que redigissemos este relatório. Talvez daí surgirão outros contatos, quem sabe?

DEVE A SUÍÇA ADERIR À CE / COMUNIDADE EUROPEIA?

A Suíça é um país neutro. Devemos aderir à CE no futuro?

Muitos dos camponeses são contra, pois uma tal adesão colocaria sua existência em risco (preços baixos para os produtos agrícolas).

As vantagens seriam: liberdade comercial, viagens livres sem passaporte, preços mais baixos. Atualmente muitos suíços consideram a adesão à CE com ceticismo.

HAPPY BIRTHDAY!

A cidade de Berna foi fundada em 1191, a Confederação Helvética em 1291. Assim sendo, vamos festejar em 1991 duas datas: a CH-91 e a BE-800. Em volta do lago Urner está sendo construída uma trilha para caminhar, a trilha da Suíça. Cada cantão é responsável por um pedaço deste caminho, de acordo com o tamanho dele.

Os municípios de Oberwichtach e Niederwichtach estão promovendo uma grande festa com jogo de "Rössli", barracas de jogo e de alimentos.

Na praça da catedral, em Berna, será apresentado no verão a dança dos mortos de Niklaus Manuel.

CONTATOS COM SUÍÇOS DO EXTERIOR

Até o presente momento a maioria das alunas e alunos não faziam a menor idéia de suíços do exterior. As cartas que recebemos nos proporcionaram uma pequena percepção da vida dos suíços que, como vocês leitores, residem na América do Sul. Tudo isso nos interessa muito. Talvez alguém entre em contato conosco por causa deste artigo, seja em forma de carta ou durante as suas férias na Suíça, fazendo uma visita a nossa escola. O nosso endereço é: Classe 3A (Hans-Ulrich Kläy), Escola Secundária, CH-3114 Wichtrach.

Cumprimentamos de coração todos os nossos compatriotas na América Latina!

Wichtrach, 15 de novembro de 1990
A classe 3A

P.S.: Será que o Pão de Açúcar é realmente de açúcar?